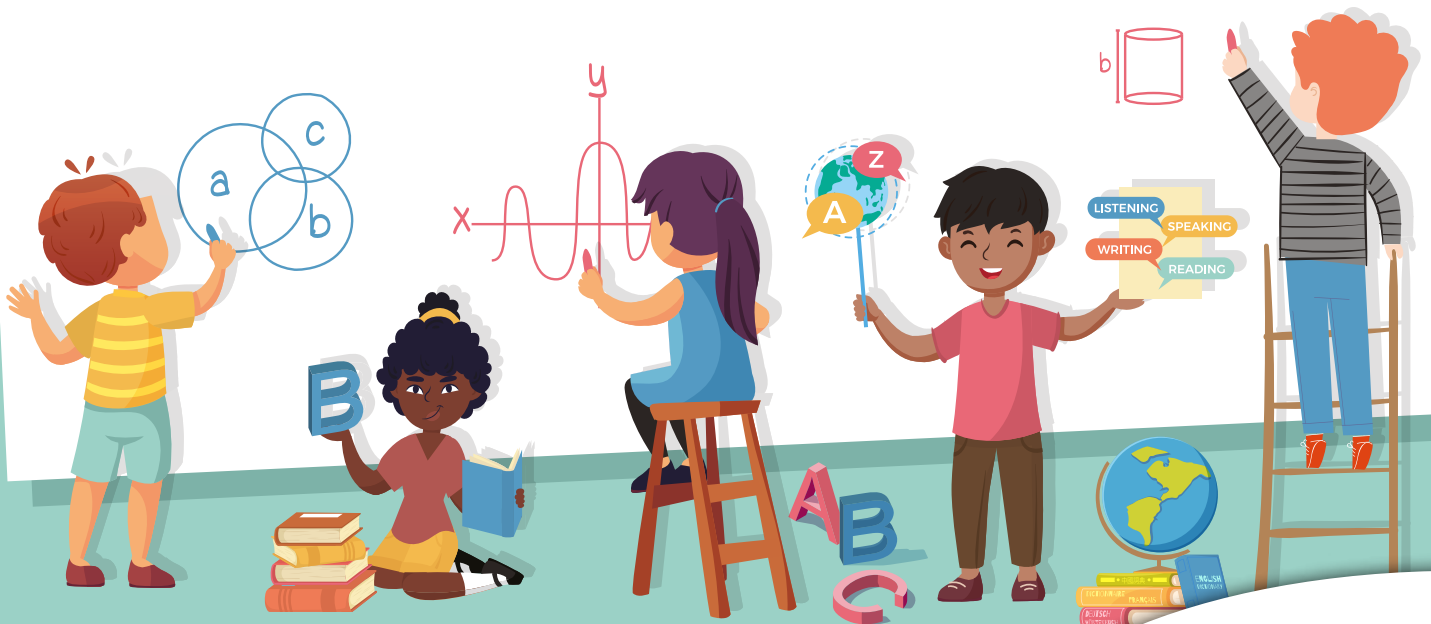


Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children

# "دنیای من و من - توری از کشف"

کتاب تمرین برای آشنایی با تجربیات یادگیری شخصی کودکان تازه وارد با تجربه مهاجرت - از ۱۲ سال



Eine Publikation von

**SÜDWIND**

## فهرست مطالب

۲	مقدمه
۴	۱. تکالیف بر اساس موضوعات
۴	۱.۱. مردم و کشورها
۷	۱.۲. سلامتی
۹	۱.۳. کار
۱۲	۱.۴. محیط زیست
۱۶	۱.۵. صلح
۲۰	۲. سوالات شناخت شخصی
۲۰	داده های شخصی من:
۲۰	یادگیری من در کشور مبدأ
۲۱	یادگیری من در اتریش
۲۲	پرسش های بازتاب من
24	Südwind in Ihrer Nähe

### Impressum:

Koordination: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam

Herausgegeben von: SÜDWIND VEREIN

Autorinnen: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam, Mag.<sup>a</sup> Susanne Paschke, Mag.<sup>a</sup> Dina Garza Zeilberger

Übersetzung aus dem deutschen: Mohammad SHOKUHI TABRIZI

Design und Layout: sanja.at e.U.

### Projektpartner:innen



CARDET

[www.feinamc.eu](http://www.feinamc.eu)

Die Unterstützung der Europäischen Kommission für die Erstellung dieser Publikation stellt keine Anerkennung des Inhalts dar, der ausschließlich die Ansichten der Autor:innen wiedergibt. Die Kommission kann nicht für die Verwendung der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden. [Projektnummer: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN]



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

*Dieses Material ist im Rahmen des Erasmus+ Programms FEINAMC (Disseminating and scaling up good practices to Foster Educational Inclusion of Newly Arrived Migrant Children) entstanden. Die Idee und Basis des Materials stammt aus dem Projekt CIRCLE (InClusion of Refugee ChiLdren in Education, 2018-3027/001-001), welches das Ziel hatte, ein Instrument zur Bewertung früherer Lernerfahrungen und Validierungsmechanismen in den Bildungssystemen Griechenlands, Italiens, Portugals und Spaniens zu entwickeln, um die Kontinuität des Lernens für neu angekommene Schüler:innen mit Migrationserfahrungen und Geflüchteten zu gewährleisten.*

### مقدمه

این مطالب به صراحت به عنوان یک آزمون ارزیابی ایجاد نشده است، بلکه به عنوان ابزاری است که به معلمان شما کمک می کند تا شما را، مهارت ها و شایستگی های شما را تا حد امکان بشناسند. بنابراین تمرینهای مختلف با درجه سختی متفاوت و از بخشهای موضوعی مختلف تشکیل شده است. شما می توانید به تنهایی یا با کسان دیگر روی تمرین ها کار کنید. این لزوماً در مورد "درست" یا "اشتباه" نیست، بلکه به صراحت در مورد فرآیند شناخت شما است. شاید برخی از توانایی های خود را که خود از آنها بی اطلاع بودید کشف کنید.

**!از آن لذت ببرید و موفق باشید**

# ۱. تکالیف بر اساس موضوعات

## ۱.۱. مردم و کشورها

2) Answer in English. How does one call people from...

- Africa? .....
- Asia? .....
- Australia? .....
- Europe? .....
- America? .....
- Other countries of your choice? .....

۱) اعداد را از بزرگ به کوچکتر مرتب کنید. این اعداد نماینگر توزیع جمعیت جهان در قاره ها می باشند  
 ۸,۵% ۴,۷% ۵۹,۳% ۰,۵% ۱۷,۵% ۹,۵%

جهت اطلاع شما

۱.۳۷۳ میلیون	۱۷,۵ %	آفرقا
۴.۶۵۱ میلیون	۵۹,۳ %	آسیا
۴۳ میلیون	۰,۵ %	استرلیا
۷۴۴ میلیون	۹,۵ %	اروپا
۶۵۶ میلیون	۸,۵ %	آمریکای جنوبی
۳۷۱ میلیون	۴,۷ %	آمریکای شمالی

۳) چند مورد از این بناهای دیدنی/ساختمانی را می شناسید یا نام آنها را شنیده اید؟ علامت بزنید



اپرا در استرالیا



ماچو پیچو در پرو



مجسمه آزادی در نیو یورک



مسجد ال حرم در عربستان سعودی



آکروپلیس در یونان




مجسمه یادبود رنسانس آفریقا در سنگال

۴) چه نقاط دیدنی دیگری را می شناسید؟

.....

.....

جهت اطلاع شما :

نماد، سمبل	شهر	کشور	قاره
مجسمه آزادی	نیو یورک	ایالات متحده آمریکا	آمریکای شمالی
مجسمه یادبود رنسانس آفریقا	داکار	سنگال	آفریقا
آکروپلیس	آتن	یونان	اروپا
ماچو پیچو	شهر ویران	پرو	آمریکای جنوبی
مسجد ال حرم	مکه	عربستان سعودی	آسیا
اپرا	سیدنی	استرالیا	استرالیا

۵) جهان را به تصور خود در این کادر ترسیم کنید:



۶) یک عکس را انتخاب کنید و آن را توصیف کنید.



.....

.....

.....

۷) بازی مورد علاقه شما چیست؟ سرگرمی های خود را به زبان انگلیسی شرح دهید.

.....

.....

.....

.....

## ۱.۲. سلامتی

۸) بدن انسان: چه چیزی در اینجا نشان داده شده است؟ کاراکترها را با نام های صحیح مطابقت دهید.  
عضله رگ اعضای بدن اسکلت



۹) چه چیزی باعث ارتقای سلامتی و حمایت از زندگی سالم و طولانی می شود؟ عباراتی که برای تصاویر به ذهنتان می رسد را در زیر تصویر مربوطه بنویسید.



.....

.....

.....

۱۰) دکتر رفتن در همه جای دنیا یکسان نیست  
مناطق در جهان وجود دارند که پزشکان کمتری برای مردم  
آنجا وجود دارد  
برای مردم آنجا و مناطقی که عرضه پزشک بیشتری برای  
مردم آنجا وجود دارد

اعداد را از کوچکترین به بزرگ مرتب کنید  
به ازای هر ۱۰۰۰۰۰۰ نفر

برزیل ۲۱۵۰ دکتر  
بورکینافاسو ۶۰ دکتر  
تونس ۱۲۷۰ دکتر  
هندوستان ۷۸۰ دکتر  
اتریش ۴۷۷۰ دکتر



۱۱) تغذیه سالم - در زیر تصاویر بنویسید که چه نوع غذایی است



۱۲) اغلب چه چیزی می خورید؟

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

۱۳) غذای مورد علاقه شما چیست؟ آیا این یک غذای "سالم" است؟

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**۱.۳. کار**

**۱۴) داستان چیکو**



در کشوری نه چندان دور دختری به نام چیکو زندگی و کار می کند. او ۱۷ سال دارد. چیکو هر روز در یک مزرعه کار می کند. در پایان هر هفته، او تعداد ساعاتی را که در طول هفته کار کرده است، حساب می کند. لطفاً به چیکو در محاسبه کمک کنید

دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنج شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	جمع
۱۰ ساعت	۱۰ ساعت	۱۱ سعت	۱۱ سعت	۱۲ ساعت	۸ ساعت	۸ ساعت	؟

اگر چیکو از حقوقش پول محل خواب گوسفندانش را بپردازد، چقدر برای زندگی باقی می ماند؟  
 ۱۴ ثورو - ۶ یورو = ..... یورو

آیا فکر می کنید که چیکو هنوز زمان و قدرتی برای رفتن به مدرسه را دارد؟  
 بله  خیر

چیکو علاوه بر مکانی برای خوابیدن، برای زندگی به چیز دیگری هم نیاز دارد. برای مثال چی؟

چیکو ۷۰ ساعت در هفته کار می کند. او در مجموع ۱۴ یورو برای آن می گیرد. هفته ۷ روز است، او به طور متوسط در روز چقدر درآمد دارد؟  
 ۱۴ یورو : ۷ روز = ..... یورو

.....  
 .....  
 .....  
 .....

چیکو باید برای محل خواب گوسفندانش هر هفته ۲ روز از حقوقش بپردازد. چقدر برای جای خواب گوسفندانش می پردازد؟  
 ۲ یورو × ۲ روز = ..... یورو

**۱۵) این هفته چند ساعت در مدرسه خواهید بود؟ وارد و حساب کنید.**

دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنج شنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه	جمع
ساعت	ساعت	ساعت	ساعت	ساعت	ساعت	ساعت	=

چه چیزی در مورد داستان چیکو شما را شگفت زده کرد؟

آیا ترجیح می دهید به مدرسه بروید یا سر کار بروید؟ چرا؟

.....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....



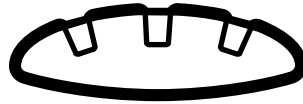
۱۹) در زیر تصاویر بنویسید که کدام حرفه نشان داده شده است



۲۰) دوست داری در آینده چی بشی؟ شغاهی بگو

### ۱.۴. محیط زیست

(۲۱) مقدار آب روی زمین و بدن ما، قسمتی که از آب تشکیل شده را به رنگ آبی بکشید



مثال:  
۲/۳ کره زمین آب است

۱/۳ نان آب است

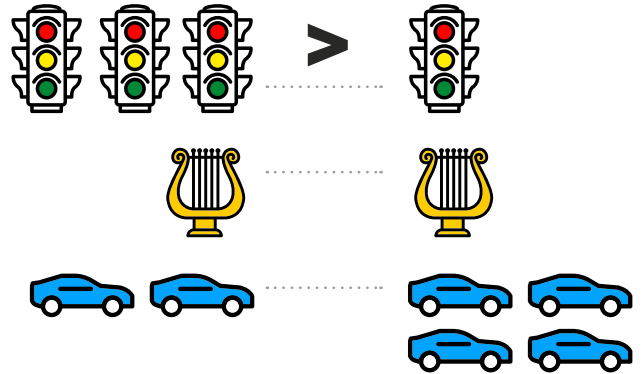
۲/۳ بدن ما آب است

(۲۵) چگونه سفر ۱۲ نفر را سازماندهی می کنید تا سفر سازگارتر با محیط زیست باشد؟ چرا پیشنهادات شما سازگارتر با محیط زیست است؟

(۲۲) چه معنایی برای استفاده روزانه ما با آب دارد وقتی ما و زمینمان از این همه آب تشکیل شده است؟ شغاهی بگو

(۲۳) رابطه بین اعداد مختلف: حالت، بزرگتر/بیشتر/بهنتر (<)، کوچکتر/کمتر/بدتر (>) یا مساوی (=).

مثال



رانندگی با ماشین دی اکسید کربن (CO<sub>2</sub>) تولید می کند. این امر باعث آلودگی هوا و آلودگی محیط زیست می شود. اما ما می توانیم از خودروها به طور معقول استفاده کنیم تا بتوانیم محیط زیست را کمی کمتر آلوده کنیم

(۲۴) دوازده نفر با هم به سفر می روند. شما با ۴ ماشین که به ۲ گروه تقسیم می شوند رانندگی خواهید کرد. اما تعداد افراد مختلف در خودروها وجود دارد. کدام افرادی که بهتر با محیط زیست برخورد می کنند به کدام گروه می روند؟ یا اینکه فرقی نمی کند؟ چرا؟



در هر ۲۲ ماشین ۱ گروه B: در هر ۲ خودرو ۵ گروه A: نفر هستنند



**۲۶** منابع انرژی: دور تصاویری که منابع انرژی تجدیدپذیر را نشان می دهد، علامت بزید (1) باد (2) ذغال



(4) نفت



(3) آب



(6) گاز



(5) نور خورشید



**۲۷** مزایای انرژی های تجدیدپذیر چیست؟

.....

.....

.....

28) Write down the names of the animals in a language you can speak very well.



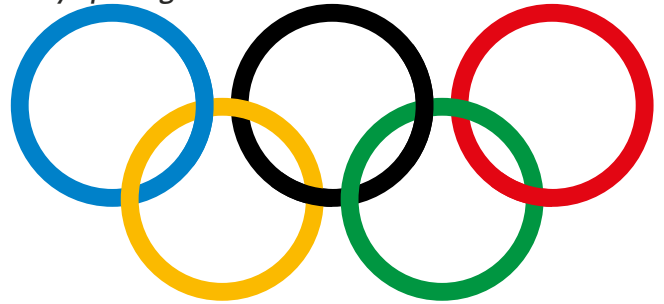




۱.۵. صلح

32) Please, answer in English: What are the colours of the Olympic rings?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



۳۳) استفاده از اینترنت عبارت «اخبار جعلی» را در اینترنت جستجو کنید و توضیحی را بنویسید.  
تعریف:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

۳۴) چرا این تعاریف را معتبر می دانید؟ استدلال های خود را به صورت شفاهی در میان بگذارید. از زبانی که با آن احساس راحتی می کنید استفاده کنید. همچنین ممکن است بتوانید از یک برنامه ترجمه صوتی استفاده کنید.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

۳۵) آیا تا به حال "اخبار جعلی" را شنیده اید یا خوانده اید؟ شفاهی بگو چي بود؟ از زبانی که با آن احساس راحتی می کنید استفاده کنید. همچنین ممکن است بتوانید از یک برنامه ترجمه صوتی استفاده کنید.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



۲۶) به تصویر نگاه کن به چه واژه هایی فکر می کنی؟



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

۲۷) چگونه می توان اختلاف را بدون خشونت حل کرد؟ شفاهی بگو.

۲۸) وقتی کودک بارها و بارها توسط دیگران مسخره می شود، به آن موبینگ می گویند. آیا تا به حال در مورد آن شنیده اید؟ اگر چنین است، توضیح دهید

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

۲۹) وقتی غمگین هستید به چه کسی مراجعه می کنید؟

.....

.....

.....

.....

.....

.....

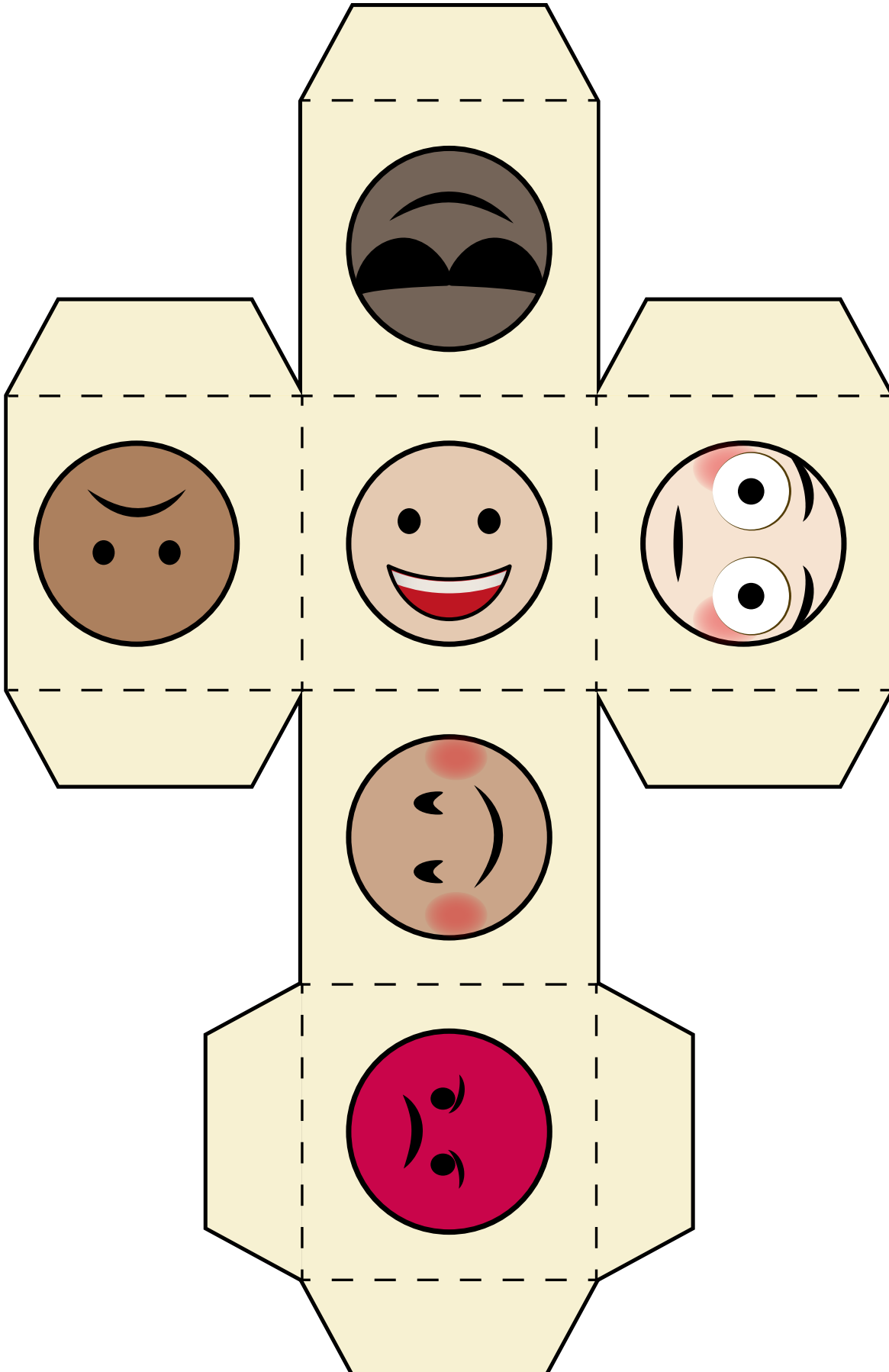
.....

.....

.....

.....

۴۰ این تصویر را بکشید و یک مکعب از آن درست کنید.  
سپس تاس بیندازید: چه حسی به شما دست داده است؟





## ۲.۲. سوالات شناخت شخصی

### داده های شخصی من:

(۱) نام و نام خانوادگی

.....

(۲) جنسیت

.....

(۳) محل تولد

.....

(۴) تاریخ تولد

.....

(روز) (ماه) (سال)

(۵) قبل از مهاجرت به اتریش در کدام کشورها

زندگی کردم؟

.....

.....

### یادگیری من در کشور مبدأ

(۷) یادگیری من در مدرسه چگونه بود؟

خیلی خوب  خوب

کم  به یاد نمی آورم

(۸) کدام دروس مدرسه را در کشورم بیشتر دوست

داشتم؟

ریاضیات  زبان خارجی

تاریخ  جغرافی

ورزش  هنر، دروس فنی

موسیقی

زبان مادری

دین

دیگر:

(۹) چه سرگرمی هایی دارم؟ دوست دارم چه کاری

در وقت آزادم انجام دهم؟

دوچرخه سواری  بازی در پارک

ورزش  قدم زدن

موسیقی  تلویزیون

موزه  تفریح با دوستان

دیگر:

(۶) در کجا بیشتر زندگی کردم؟

در شهر  در روستا



**یادگیری من در اتریش**

**۱۰) چه تاریخی به اتریش آمدم؟**

**۱۱) آیا من دوست دارم در اتریش به مدرسه بروم؟**

- بلی  تقریباً  خیر  
 هنوز نمی دانم

**۱۲) سخت ترین درس برای من کدام است؟**

- زبان خارجی  ریاضیات  آلمانی  
 علوم پایه  جغرافی  تاریخ  
 ورزش  دین  
 موسیقی  هنر، دروس فنی  
 دیگر:

**۱۳) اگر چیزی را متوجه نشدم می خواهم:**

- توضیح به زبان آلمانی  
 توضیح به زبان مادری  
از یک همکلاسی که فقط آلمانی صحبت می کند   
از یک همکلاسی که به زبان من صحبت می کند پشتیبانی   
دریافت کنم

**۱۴) برای یاد گیری محتوا زبان مادری من بیشتر به**

**من کمک میکند؟**

- بلی  گاهی  خیر

**۱۵) چه کسی در انجام تکالیف به من کمک می کند؟**

**۱۶) آیا دوست دارم به زبان مادری خود درس**

**بخوانم؟**

- بلی  خیر  نمی دانم

**۱۷) چه زمانی بهتر بودم؟**

- قبل از اینکه به اتریش بیایم  
 از وقتی که به اتریش آمدم  
 نمی توانم تصمیم بگیرم

**۱۸) آیا در اتریش دوستان جدید پیدا کرده ام؟**

- خیلی  تعدادی  هنوز نه

**۱۹) به چه زبانی مایل هستم صحبت کنم؟**

- زبان مادری  
:دیگر   
 آلمانی

**۲۰) در کدام زبان می توانم بنویسم؟**

- زبان مادری  
:زبان دیگر   
 آلمانی

**۲۱) سخت ترین قسمت در یادگیری آلمانی چیست؟**

- صحبت کردن  خواندن  نوشتن  
 کل

**۲۲) خارج از مدرسه به چه زبان هایی صحبت می**

**کنم؟ (مثلاً خانه)**

۳۳ آیا می دانم که برای کمک به دیگران در این مدرسه چه کاری می توانم انجام دهم؟

من نمی خواهم کمک کنم

من در فکرش هستم

من از ایده هایی دارم،

که کمک کنم

تاریخ.....

## پرسش های بازتاب من

۲۰: سوال برای شناخت بهتر خودم

- ۱) به خصوص در چه چیزی خوب هستم؟ نقاط قوت / استعدادهای من چیست؟
- ۲) واقعا چگونه می توانم در آرامش باشم و دنیای اطرافم را فراموش کنم؟
- ۳) موسیقی مورد علاقه من چیست؟
- ۴) چه چیزی مرا واقعاً راضی و/یا خوشحال می کند؟
- ۵) چه چیزی باعث افتخار من است؟
- ۶) به خصوص در مدرسه چه چیزی را دوست دارم؟
- ۷) چه چیزی برای من کمتر اهمیت دارد، چه چیزی به عنوان یکی از نقاط ضعف من محسوب می شود؟
- ۸) چه کسی مرا بهتر می شناسد
- ۹) چه زمانی واقعاً احساس استرس می کنم؟
- ۱۰) ترجیح می دهم برای چه چیزی پول خرج کنم؟ چرا؟
- ۱۱) مکان مورد علاقه من کجاست

من در مورد این سوالات چه احساسی دارم

من هنگام پاسخ دادن به سوالات زیر خود را مشاهده می کنم

:-)    :-i    :-(

۱۲) در حال حاضر بیشتر از همه به چه چیزی فکر می کنم، چند بار در روز باید به چه چیزی فکر کنم؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۳) آخرین باری که از ته دل خندیدم کی بود و چرا؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۴) آیا خنداندن دیگران برایم آسان است؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۵) من از چه موضوعی نمی خواهم در زندگی خود بگذرم؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۶) دوست دارم چه کاری را حتما یک بار انجام دهم؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۷) چه چیزی را در خودم بیشتر دوست دارم؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۸) آیا می توانم به راحتی با کودکان دیگر معاشرت کنم؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۱۹) آیا تجربه ای در زندگی من وجود دارد که دوست داشته باشم بارها و بارها درباره آن صحبت کنم؟ چرا این موضوع؟

+	+	+	+
---	---	---	---

۲۰) وقتی حالم خوب نیست چه کسی یا چه چیزی بیشترین قدرت را به من می دهد؟

+	+	+	+
---	---	---	---



## Südwind in Ihrer Nähe

Aktuelle Informationen zu allen Bildungsangeboten von Südwind finden Sie unter:  
[www.suedwind.at](http://www.suedwind.at)

### Südwind Vorarlberg

Herrengasse 14 (Eingang)  
Hirschgraben 15 (postalisch)  
6800 Feldkirch  
Mobil: 0670 406 3607  
[vbg@suedwind.at](mailto:vbg@suedwind.at)

### Südwind Oberösterreich

Südtirolerstr. 28  
4020 Linz  
Tel.: 0732 79 56 64  
[suedwind.ooe@suedwind.at](mailto:suedwind.ooe@suedwind.at)

### Südwind Steiermark

Annenstraße 29, 3. Stock  
8020 Graz  
Tel.: 0316 22 51 77  
[suedwind.stmk@suedwind.at](mailto:suedwind.stmk@suedwind.at)

### Südwind Tirol

Leopoldstrasse 2  
6020 Innsbruck  
Tel.: 0512 58 24 18  
[suedwind.tirol@suedwind.at](mailto:suedwind.tirol@suedwind.at)

### Südwind Salzburg

Ulrike-Gschwandtner-Str. 5, 2. Stock  
5020 Salzburg  
Tel.: 0662 82 78 13  
[suedwind.sbg@suedwind.at](mailto:suedwind.sbg@suedwind.at)

### Südwind Wien

Laudongasse 40  
1080 Wien  
Tel.: 01 405 55 15 327  
[suedwind.wien@suedwind.at](mailto:suedwind.wien@suedwind.at)

### Südwind Niederösterreich

Bahngasse 46  
2700 Wiener Neustadt  
Tel.: 02622 24832  
[noe@suedwind.at](mailto:noe@suedwind.at)

Die Nutzung und Vervielfältigung der Materialien ist nur für nicht-kommerzielle Zwecke gestattet.